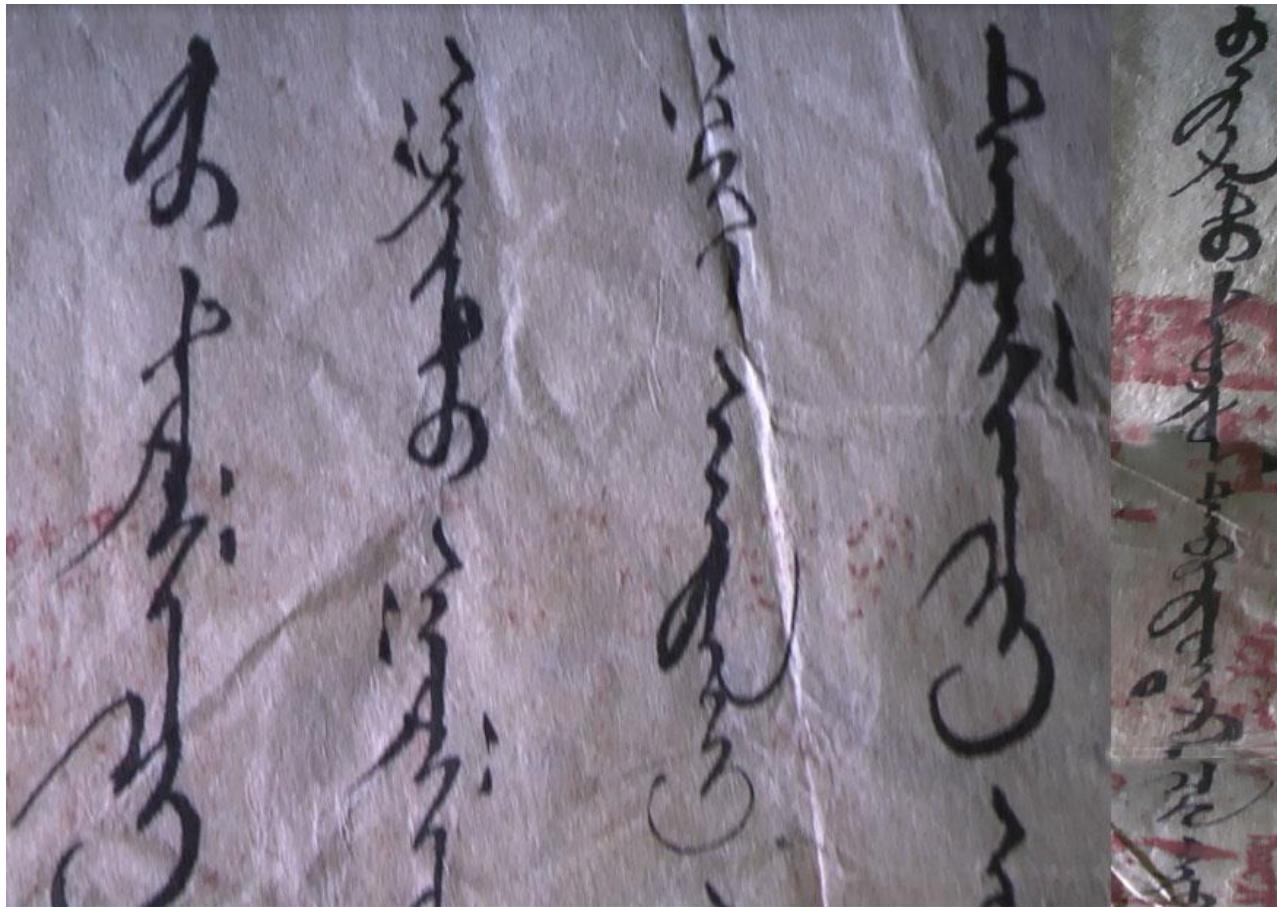
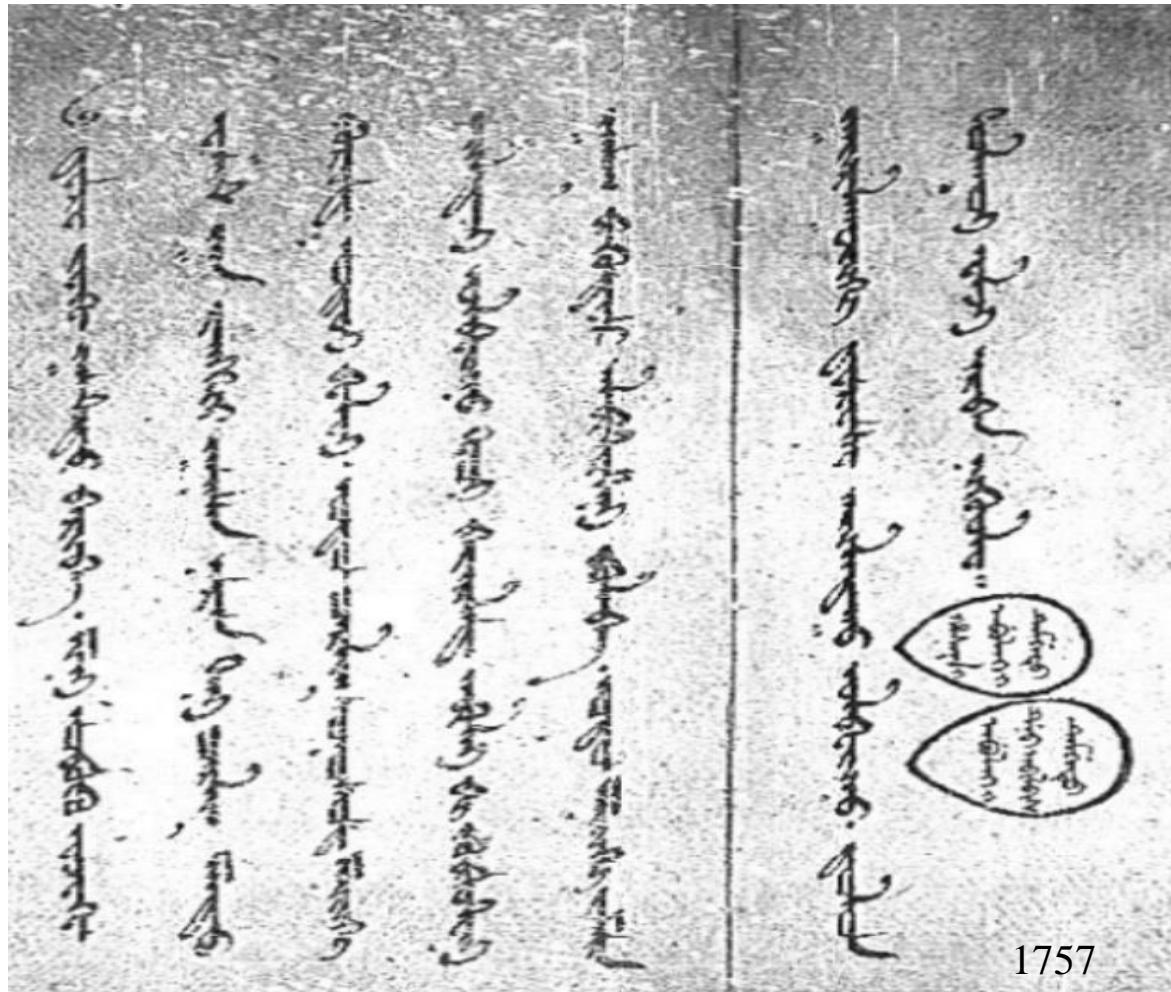


ā yu ki qān ende biden b üg üdēr
mend ü „
aidarqani bayar tende mend ü
biize „ yeke tsayān qānāsa dörb ün z ügēse
yamar basa zanggi bolyon mandu bičiji
ilgēut ün „ nid ün ün ki hoyor mingyan idēgi
mani ög ügsen tan ügei bišu „ enenggi hoyor
mingyan idültünīgi qamtu ḡaryaji šerk üs dēre
basili du ög ügt ün „ bei bolodui nidn ün
namagi erik üd ünada ög ügsen biš ü odō basa
ire geji genei tönei şobötai gīni nilen nada ilgēut ün



- (1) d ü tušā
- (2) qaryatu quš
- (3) nige adali
- (4) tušaji
- (5) badarltu törö tabuduýar jıl

1880(光緒6年)

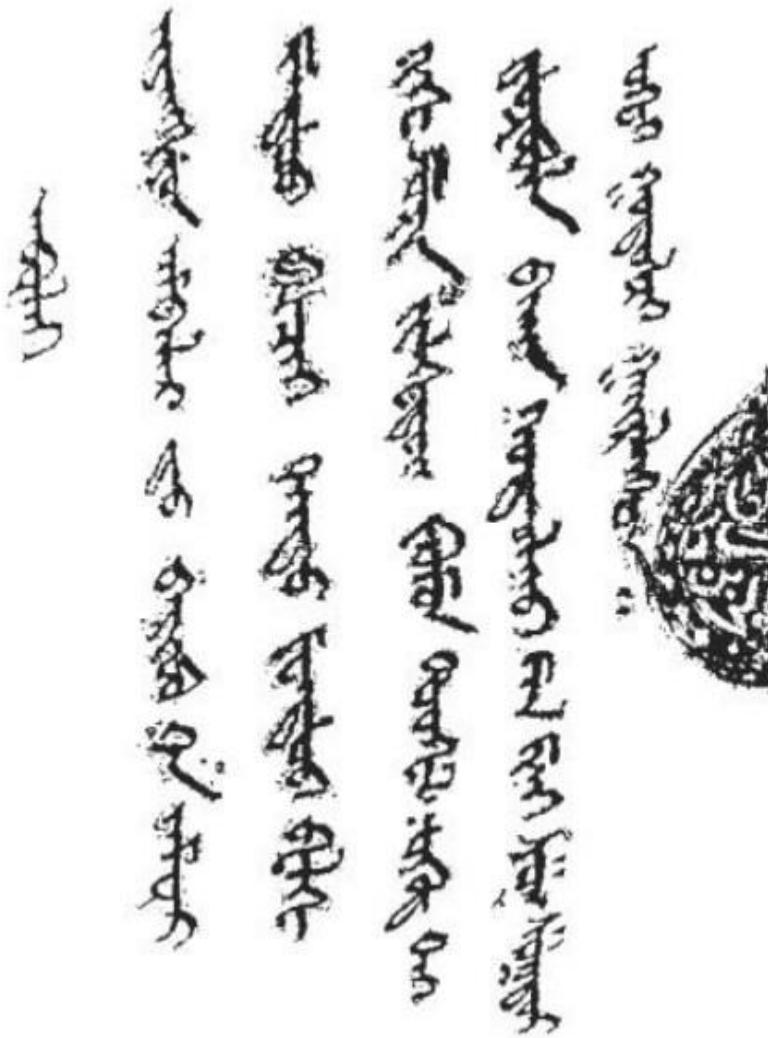


Onuma Takahiro、

「The political relationship between
the Qing dynasty and Kazakh nomads」、
Journal of Asian and African studies,
No.72,2006

1757

- (1) dēre yehe qān tandu bariba· mini öbök üetsege
- (2) e šim qan yanggir qānāsa nārān tani zarlig mandu
- (3) kürēd öd ü bilei · odō zarlig sonosōd manīgi
- (4) ailadaji ülbin ü geji bayarlād abulai bi köbōteni
- (5) qasag bügüdēr albutantani bolba · odō manīgi yamāra
- (6) qairlahuīgi dērēse ailadahu ülbin ü· dolōn
- (7) tolyoi elči arban nigüle „

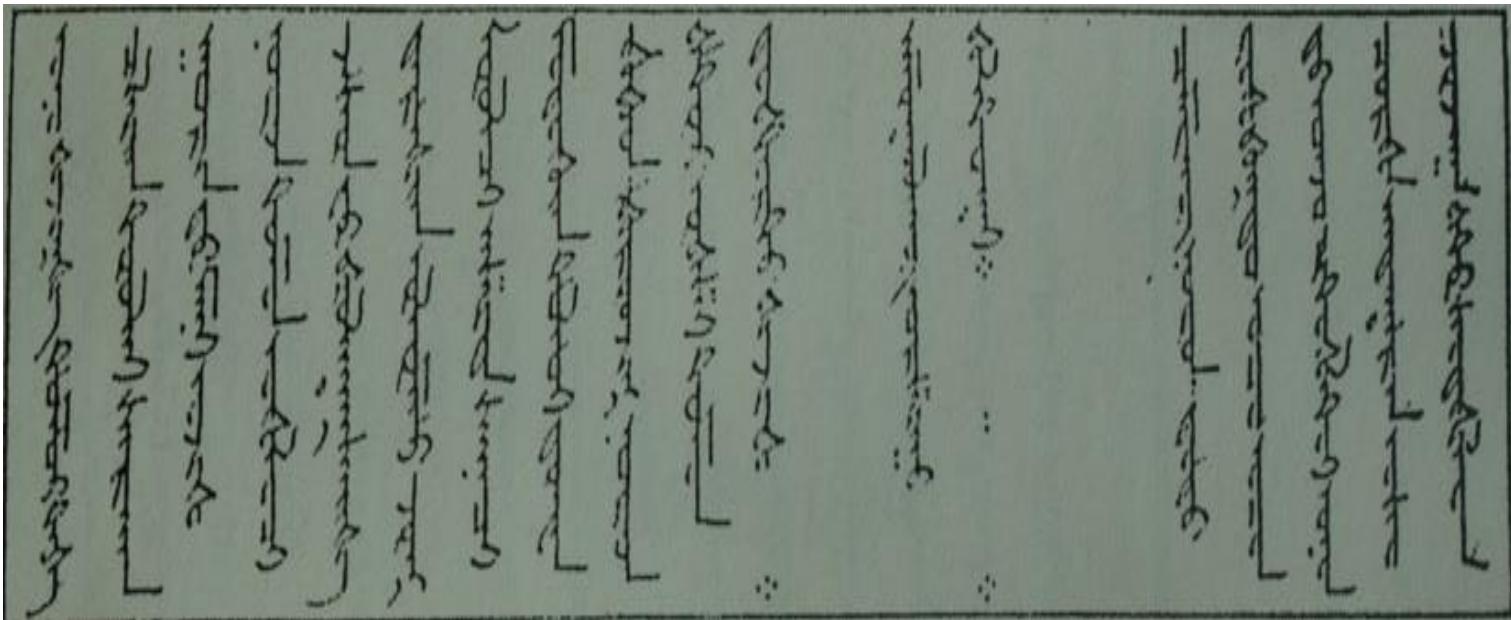


Abulai

iyengkēren ambalar dü barihü tā amur
mendēu bizei tandu mendöü belge
nige morin ilgedeg kümün tökem nökü tai
d örbüla bay a qodolqu mal šog šogdor
ügei qodolji qairlagtun."

Onuma Takahiro,

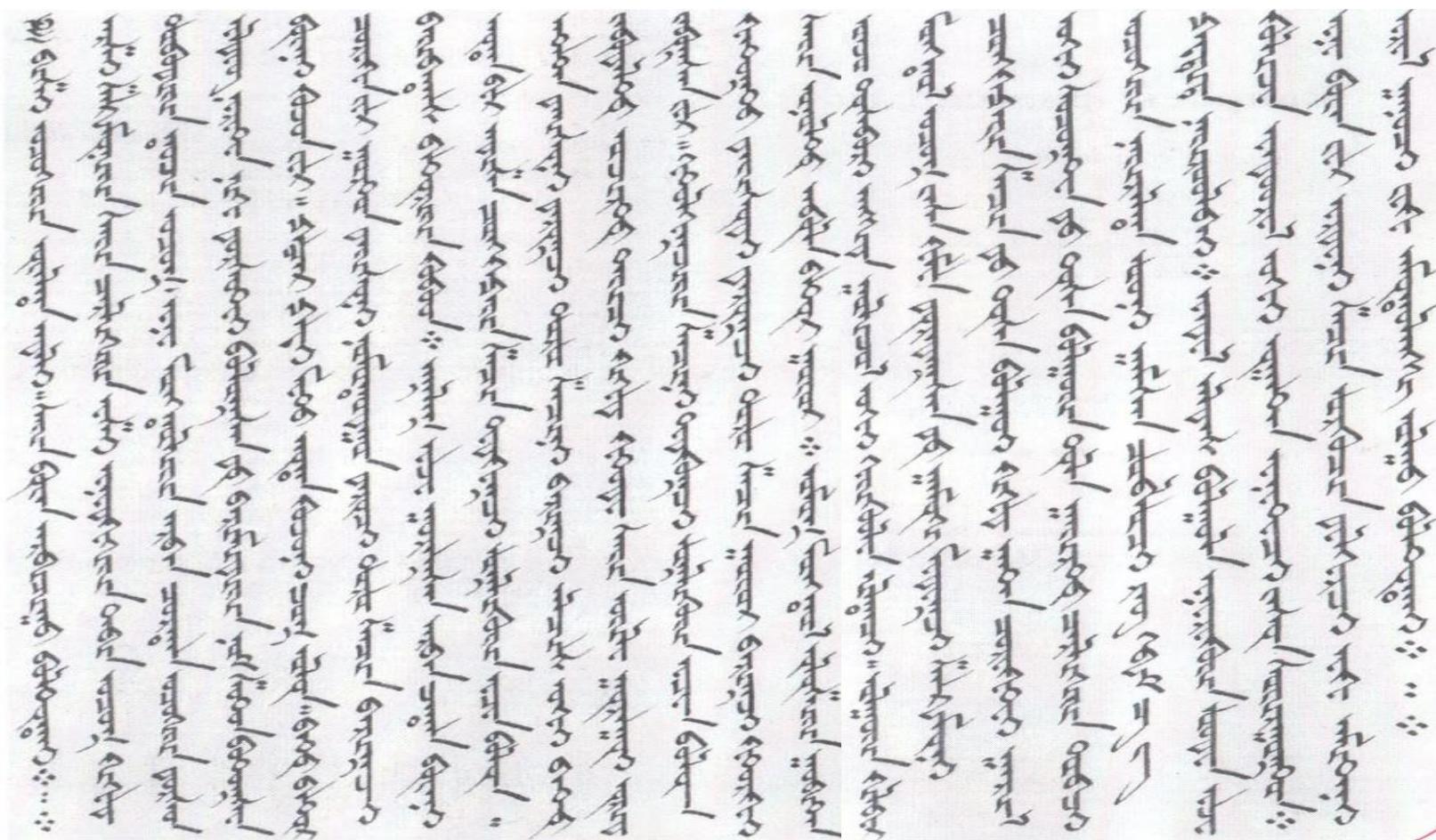
「The political relationship between
the Qing dynasty and Kazakh nomads」、
Journal of Asian and African studies,
No.72,2006



ene bičig, tömör takā
jiliin tūlai saraïn
horin du mania etsege
noyan t üm ün ehelejī
tsásun du bülgagsaigi
darāgīn ulumär
tsuglulji a šda sanaji
medeküin tölöi dunda
köbün börüčig noyon
bātur ubaš t üm ün
debt ürt ü bičibe ∴

amuyūlang oršihu boltuyai ∴

zalmeng noyon „ dēd ü
yehe bogdo üze ezen
d ü ontso itegeltei ünen
z ürken andačārān ese
Natsutsahan batu sedhelēn



biši üzügin uyalya .. sain buyan arbijihu boltuyai
arşai şagamunñ sain zarligñ eşi enedkegïn tabin üzüg kigëd
töbüdïn yuçin üzüg .. ene mongyolin arban zurýän üzügin dürsün
eldeb nerten nige dürstei bologsan du barimidiñ nom šütün bütügsen
buyani küçün yér .. pâzar pâyi metü auya küçüni tsog olun .. batu bâtur
zürkün yér qorton daisuni nomodhon daruji törö şajin barigçi
baiyâs bâturñ köbü .. aglag ëtse qurâgsan arban tsayän buyani
aya bêr adišan zungkekañ şajin tedkegçi öglükîn ezen bolun ..
atatan daisuni darugçî törö şajini barigçi alçis ügei batu
yabudal tu uçirtu taiči kegëd ketüd sain üile qurâqui urid
yabugsan yér .. getülgel çin şajini tedkügçî öglüküin ezen bolun
kentügtü daisudigi darujjı törö şajin hoyor barigçi ketürkei
sain onoltu abula bâtur qoyor .. omog mongyol ulusın hubitan

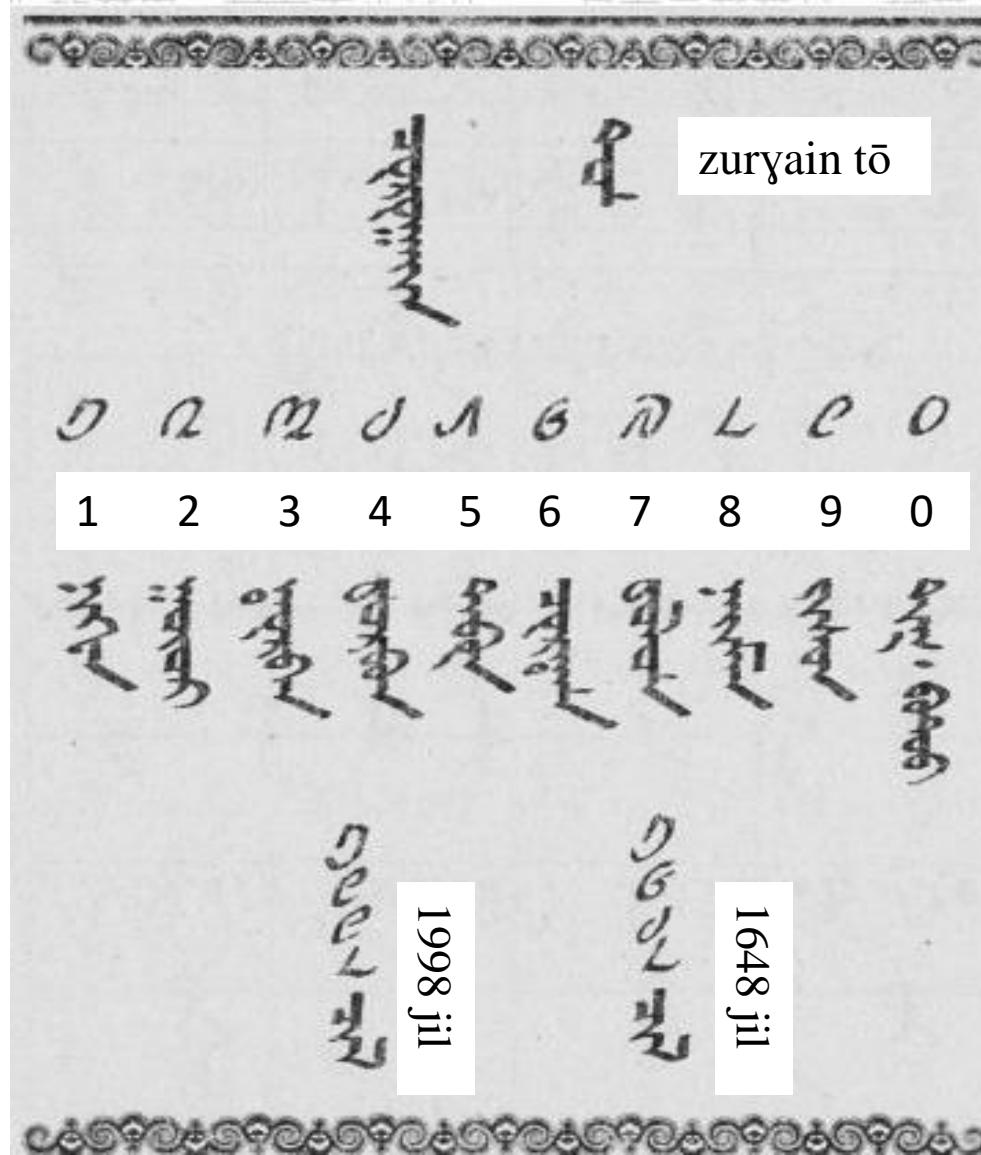
dükilber bolquin tula olon adali dürsütei üzüg nuýüdig
ontso tusburı anggida qoltsul üge i geigülen ilyaji .. olquin kilber
mongyol üzüg yasan kemén duradagsan du qamugi medegçi
şaGamuni zungkepain şajindu tusa bolhui kigëd qatun zürkütei
qarıl ügei süzügtün dü tusa bolhui tula qirtu zarligñ tobci
üzügin nairalga öni qamsan zöbleji rab gebim za ya pandida nairûlbai ..
endel aldaşı bolqula enerküin öden ëtse külçen endürel üge i uqâtan
ene tejei yasun soyiegqtun ..
ene buyan yér erdeni şajin örgüjin delgerçî ehe amitani
Erel qanoji yehe amuýulanggi olqu boltuyai



čagdur ende biden mend ü
tende ayidayarani kinis mend ü
byize " em arki ög ügt ün
keregtei " eke üge elčin aman du

ülgürmüd

tsai šinggin bolbaču idēni dēji " tsāsun nimgen bolbaču nomīn kölg ün ::
k üm ün bolhu baga ētse bēn " k ül üg bolhu unaghan ēce bēn ::
mende yabuhula jirghal " **medeji yabuhula erdem** ::
biye bēn mededeg k üm ün omorhadag ügei " **belčir** yēn tanidag mal holjidag ügei ::
ulān tsai ētse il üdeg ügei " **uçırığı** medel ügei ūrladag ügei ::
bars tsagtu ese boshulā ödörän yabudal hotsordag " bayä tsagtu ese surhulā nasunai yabudal hotsordag ::
eles ün yehetei yazartu ere morin zobudag " **ergü** munghug yēr yabuhulā eberei beye zobudag ::
zang saitai k üm ünd ünqk üd olon tsuglardag " **zamag saitai usundu zayasun** olon tsuglardag ::
nom ügei manji huralın türündü dagjinai " nōsun ügei temēn hurın türündü dagjinai ::
yasu dahūlji maha idedeg " **yosu** dahūlji üge heledeg ::



Na-sodmon, "Solongyo", Kalmyc Russia